

SEMINAIRE DIRECTEURS REP

18 NOVEMBRE 2016

Pilotage de l'inclusion des élèves allophones : Stéphanie PAUL, formatrice CASNAV

Lors de cet atelier, les participants ont d'abord été confrontés, en guise de mise en situation, à un texte en langue étrangère (grec, turc, arabe).

La formatrice précise que l'exercice est destiné à des élèves de CE2. La liste du matériel nécessaire (compas, règle, crayon), quelques indices (ABCD, 4,6, OB) transparents, ainsi que les aides projetées (rectangle, cercle) permettent d'émettre des hypothèses sur le contenu.

S'agissant d'un exercice de géométrie, il convient de tracer un rectangle ABCD, de 6 cm de L et de 4 cm de l ; les diagonales se croisent en O et on trace un cercle de centre O et de rayon OB.

Nous disposons déjà de compétences en géométrie et nous nous appuyons sur des codes communs pour réaliser cet exercice. Cette discipline est culturellement marquée. L'élève allophone va devoir s'appuyer sur ses camarades. Le droit à la copie constitue le premier outil d'apprentissage. Avant d'appréhender des structures linguistiques, l'élève allophone agit par mimétisme. On pensera donc à la place réservée à cet élève en évitant de le placer tout seul au fond de la classe.

Quelles sont les stratégies utilisées pour réaliser cet exercice ?

- Le recours à l'affichage
- Les compétences disciplinaires
- La connaissance des codes scolaires
- Les outils proposés
- Le tutorat
- Le mimétisme est le premier moteur de l'apprentissage
- le droit à la copie.

Un élève qui sait déjà lire dans sa langue maternelle ne va pas réapprendre à lire ; un accent sera mis sur les sons spécifiques. En fonction de la langue d'origine et de son éloignement avec la langue nationale, l'enseignant devra travailler certains sons en priorité. Le CASNAV dispose,

le cas échéant, de fiches présentant les spécificités des langues étrangères, qu'il met à la disposition des enseignants en fonction de la demande.

Dans certaines langues l'écriture cursive n'existe pas. Une discussion s'engage sur la nécessité pour un élève arrivant au CE2 de passer d'une écriture scripte maîtrisée à une écriture cursive. Nous sommes convenus que l'élève allophone devra être confronté aux différentes écritures. En revanche, les messages à l'adresse des parents seront rédigés en script.

Les élèves allophones se souviennent très bien de leur premier jour d'école et de leur premier contact avec leurs camarades de classe. Le moment de l'accueil doit être particulièrement soigné. Afin de rassurer les élèves et leurs parents on pensera à leur faire visiter l'ensemble des espaces scolaires afin de les rassurer. L'autonomie sera aussi recherchée dans l'utilisation d'un matériel collectif de classe (crayons, stylos, feutres, règles, ciseaux) pour pallier les oublis qui bloquent certains élèves.